



4th Sunday of Easter

復活期第四主日

April 21, 2024

Opening Hymn

“Jesus Is Risen”

LASST UNS ERFREUEN

1. Jesus is risen! Let us sing!

Praise to the everliving King!

Alleluia! Alleluia!

Praise him in song, ye Seraphim!

Praise him with joy, ye Cherubim!

Alleluia! Alleluia! Alleluia! Alleluia! Alleluia!

2. On this most holy day of days,

Let us together sing his praise!

Alleluia! Alleluia!

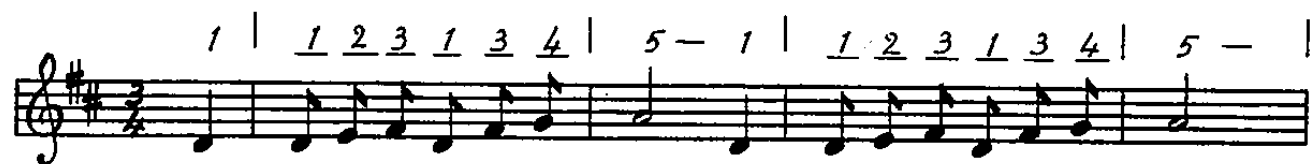
Raise joyful voices to the sky!

Sing out, ye heavens, in reply:

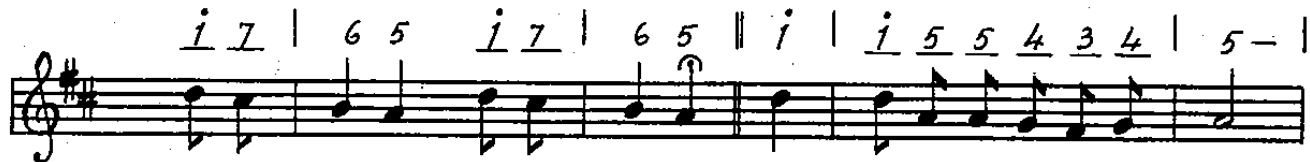
Alleluia! Alleluia! Alleluia! Alleluia! Alleluia!

(Chinese Verse Next Page)

我主復活憑父命



1. 我 主 復 活 憑 聖 父 命 ， 大 顯 神 能 重 獲 新 生 。
2. 主 以 苦 架 戰 勝 撒 彈 ， 祂 的 神 光 照 耀 衆 生 。
3. 我 主 復 活 憑 聖 父 命 ， 大 顯 神 能 宜 受 欽 敬 。



1. 亞 肋 路 亞 ， 亞 肋 路 亞 ！ 我 們 齊 來 愉 快 歌 唱 ，
2. 亞 肋 路 亞 ， 亞 肋 路 亞 ！ 萬 民 慶 幸 喜 獲 福 音 ，
3. 亞 肋 路 亞 ， 亞 肋 路 亞 ！ 祂 偕 聖 父 並 偕 聖 神 ，



1. 慶 祝 脫 離 黑 暗 死 亡 。 亞 肋 路 亞 ， 亞 肋
2. 將 能 享 見 天 主 聖 三 。
3. 享 受 光 榮 萬 世 常 春 。



路 亞 ， 亞 肋 路 亞 ， 亞 肋 路 亞 ， 亞 肋 路 亞 ！

Glory to God

Glory to God in the highest,
and on earth peace to people of good will.

We praise you, we bless you,
we adore you, we glorify you,
we give you thanks for your great glory,
Lord God, heavenly King, O God almighty Father.

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son,
Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
you take away the sins of the world,
have mercy on us;
you take away the sins of the world,
receive our prayer;
you are seated at the right hand of the Father,
have mercy on us.

For You alone are the Holy One,
you alone are the Lord,
you alone are the Most High, Jesus Christ,
with the Holy Spirit,
in the glory of God the Father. Amen.

Liturgy of the Word

First Reading Acts 恭讀宗徒大事錄 4:8-12

那時候，伯多祿充滿聖神，向他們說：「各位百姓首領和長老！如果你們今天詢問我們，有關向一個病人行善的事，並且他怎樣痊癒了，我很高興告訴你們和全以色列百姓：是憑納匝肋人耶穌基督的名字，即是你們所釘死，天主從死者中所復活的那一位；就是憑著他，這個站在你們面前的人好了。這位耶穌，為你們就是『匠人所棄而不用的石頭，反而成了屋角的基石。』除他以外，無論憑誰，決無救援，因為在天下人間，沒有賜下其他名字，使我們賴以得救。」

——上主的話。

Psalm 答唱詠 118



R. The stone re-ject-ed by the build-ers has be-come the cor-ner-stone.

【答】：匠人棄而不用的廢石，反而成了屋角的基石。

領：請你們讚頌上主，因為他是美善寬仁，他的仁慈永遠常存。投奔到上主的懷抱，遠遠勝過信賴世人。投奔到上主的懷抱，遠遠勝過信賴官僚。**【答】**

領：我感謝你，因為你應允了我，並將你的救恩賜給了我。匠人棄而不用的廢石，反而成了屋角的基石；這是上主的所作所為，在我們眼中神妙莫測。**【答】**

領：奉上主之名而來的，應受讚頌。我們要由上主的聖殿祝福你們。你是我的天主，我感謝你；我的天主，我高聲頌揚你。請你們讚頌上主，因為他是美善寬仁，他的仁慈永遠常存。**【答】**

Second Reading *1 John* 恭讀聖若望一書 3:1-2

Beloved:

See what love the Father has bestowed on us
that we may be called the children of God.

Yet so we are.

The reason the world does not know us
is that it did not know him.

Beloved, we are God's children now;
what we shall be has not yet been revealed.

We do know that when it is revealed we shall be like him,
for we shall see him as he is.

Gospel Acclamation 福音前歡呼

I am the good shepherd, says the Lord;
I know my sheep, and mine know me.

主說：我是善牧，我認識我的羊；
我的羊也認識我。

那時候，耶穌說：「我是善牧：善牧為羊捨掉自己的性命。傭工，因為不是牧人，羊也不是他自己的，一看見狼來，便棄羊逃跑；狼就抓住羊，把羊趕散了；因為他是傭工，對羊漠不關心。

「我是善牧，我認識我的羊，我的羊也認識我，正如父認識我，我也認識父一樣；我並且為羊捨掉我的性命。我還有其他羊，還不屬於這一棧，我也該把他們領來，他們要聽我的聲音；這樣，將只有一個羊群，一個牧人。

「父愛我，因為我捨掉我的性命，為再取回它。誰也不能奪去我的性命，而是我甘心情願捨掉它。我有權捨掉它，我也有權再取回它：這是我由我父所接受的命令。」

——上主的話。



Liturgy of the Eucharist

Offertory Hymn

“Litany of Peace”

Barbara Bridge

1. God of love, your gift of peace is planted
deep within our hearts:

Refrain

**Make me an instrument of your peace.
Make me an instrument of your peace.**

2. God of peace, wherever there is hatred,
may we bring your love:
3. May we bring your hope and gladness
where despair and sadness are:
4. May we seek to understand another
with a patient heart:
5. Faithful God, wherever there is darkness,
may we bring your light:
6. God of mercy, help us to forgive
when there is injury done:
7. Gracious God, whenever people hunger,
may we fill their need:
8. Set us free from all our fear and anger;
set us free to love:

Preface Acclamation

Holy, holy, holy,
Lord GOD, Lord God of host
Heaven and earth are filled with Your glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is He who comes in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.

Mystery of Faith

We proclaim your Death, O Lord,
and profess your Resurrection,
until you come again.



Great Amen

Amen! Amen! Amen!

The Communion Rite

Lord's Prayer

Sign of Peace

Breaking of Bread

9

除免世罪的天主 - 羔羊 求你垂憐 - 我們。
Cheui min sai jeui dik Tin Jue _ Go Yeung, Kau nei seui lin ngo moon

17

除免世罪的天主 羔羊 Gra - nt us
Cheui min sai jeui dik Tin Jue _ Go Yeung,

22

peace. 求你賜給我們平安
Kau nei chi cup ngo moon ping on.

Communion Procession “*The King of Love My Shepherd Is*” *ST. COLUMBA*

1. The King of love my shepherd is,
Whose goodness fails me never;
I nothing lack if I am his,
And he is mine forever.

仁愛君王是我善牧，其恩惠永不斷絕；
我若歸祂，必不缺乏，祂也必永遠屬我。

2. Where streams of living water flow
With gentle care he leads me,
And where the verdant pastures grow,
With heav'nly food he feeds me.

我靈蒙救，由祂引導，安歇在活水泉邊；
祂帶我到青草地上，心靈飽足享天筵。

3. Perverse and foolish I have strayed,
But yet in love he sought me,
And on his shoulder gently laid,
And home, rejoicing, brought me.

我因愚妄屢入歧途，主因愛我來追尋；
將我輕輕安放肩頭，攜我返家樂滿心。

1. Alleluia! sing to Jesus!
His the scepter, his the throne;
Alleluia! his the triumph,
His the victory alone;
Hark! the songs of peaceful Zion
Thunder like a mighty flood;
Jesus out of ev'ry nation
Has redeemed us by his blood.

2. Alleluia! not as orphans
Are we left in sorrow now;
Alleluia! he is near us,
Faith believes, nor questions how;
Though the cloud from sight received him,
When the forty days were o'er,
Shall our hearts forget his promise?
“I am with you evermore!”



Mass of Spirit and Grace by Ricky Manalo, CSP

One License reprint permission #A-706370

“Lamb of God” by Satoko Fujiwara

Copyright reserved , OSM use only